

# Ave Maria

(Bogorodisye Djevo)

Liturgia de las Vísperas (Op. 37, n° 6)

El texto es traducción exacta del original eslavo

Adaptación texto latino: J. I. Pérez

Sergei Rachmaninov (1873-1943)

Apacible, sin rigidez (Partitura)

"Andante, leggiero, molto dolce" (Manuscrito original)

Vir-go De - i ma - ter, a - ve, gra - ti - a

Vir-go De - i ma - ter, a - ve, gra - ti - a

Vir-go De - i ma - ter, a - ve, gra - ti - a

Vir-go De - i ma - ter, a - ve, gra - ti - a

Detailed description: This block contains the first system of the musical score for 'Ave Maria'. It features four staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are 'Vir-go De - i ma - ter, a - ve, gra - ti - a'. The score includes dynamic markings: *p* (piano) for the first part and *mp* (mezzo-piano) and *pp* (pianissimo) for the second part. There are also hairpins indicating crescendos and decrescendos.

ple - na, Ma - -ri - a, Do - mi - nus te - -

ple - na, Ma - -ri - a, Do - mi - nus te - -

ple - na, Ma - -ri - a, Do - mi - nus te - -

ple - na, Ma - -ri - a, Do - mi - nus te - -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It continues with the four vocal staves. The lyrics are 'ple - na, Ma - -ri - a, Do - mi - nus te - -'. The music features a melodic line in the upper voices and a more rhythmic accompaniment in the lower voices. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) throughout the system.

- cum. De - - i ma - ter,

- cum, be - ne - di - cta tu in mu - li - e - ri - bus et be - ne -

- cum. De - - i ma - ter,

- cum.

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. It continues with the four vocal staves. The lyrics are '- cum. De - - i ma - ter,' and '- cum, be - ne - di - cta tu in mu - li - e - ri - bus et be - ne -'. The music features a melodic line in the upper voices and a more rhythmic accompaniment in the lower voices. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *pp molto dolce* (pianissimo, molto dolce). There are also hairpins indicating crescendos and decrescendos.

18

Vir - go A - ve, A -  
dic - tus fru - ctus ven - tris tu - i, qui - a ge - nu - i - sti

Vir - go A - ve, A -  
qui - a ge - nu - i - sti

21

ve, qui - a ge - nu -  
no - strum Sal - va - to - rem, qui - a ge - nu - i - sti

ve, qui - a ge - nu - i - stri Sal - va -  
no - strum Sal - va - to - rem, qui - a ge - nu -

23

i - sti no - strum Sal - va - to - rem.  
no - strum Sal - va - to - rem, no - strum Sal - va - to - rem.  
to - rem, no - strum Sal - va - to - rem, no - strum Sal - va - to - rem.  
i - sti no - strum Sal - va - to - rem.

N.B.- El texto del "Ave Maria" ortodoxo sólo parcialmente coincide con el texto católico.